

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 20 mars 1912.

N^o. 24.

Mittwoch, 20. März 1912.

Arrêté du 19 mars 1912, concernant la police sanitaire du bétail.

L^r. GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties;

Attendu qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour enrayer la propagation de la stomatite aphteuse;

Qu'à cet effet il y a lieu de mettre en observation les ruminants et les pores des communes et sections de commune ci-après: Bettembourg (Abweiler, Bettembourg, Fennange, Huncherange, Noertzange) et Kayl (Kayl, Tétange);

Sur l'avis conforme du comité permanent de la Commission d'agriculture;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est interdit d'exposer en vente ou de vendre à la foire à tenir à Esch-sur-Alz. le mardi, 26 mars et., et à toute autre foire du Grand-Duché pendant la durée de la mise en observation, des ruminants et des pores provenant des communes et sections de commune ci-dessus visées.

Sont de même interdits le transit ou le transport de bétail provenant d'autres villages à travers lesdites localités durant la journée du lundi et pendant la matinée de mardi prochains.

Beschluß vom 19. März 1912, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen;

In Erwägung, daß es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen um die Ausbreitung der Maul- und Klauenseuche zu verhindern;

Daß es demgemäß angezeigt ist, die Wiederkäufer und Schweine nachstehender Gemeinden und Gemeindeflektionen unter Beobachtung zu stellen: Bettembourg (Abweiler, Bettembourg, Fenningen, Huncheringen, Nörtzingen) und Kayl (Kayl, Tetingen);

Auf das gleichlautende Gutachten des ständigen Ausschusses der Ackerbaukommission;

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten, auf dem zu Esch a. d. Mz. am Dienstag, den 26. März c. abzuhaltenden Jahrmärkte, sowie auf jedem andern Märkte des Großherzogtums, während der Dauer der Beobachtungsfrist, Wiederkäufer sowie Schweine aus vorbenannten Gemeinden oder Gemeindeflektionen zum Verkauf auszustellen oder zu verkaufen.

Desgleichen ist untersagt, die Durchfuhr oder der Transport von Vieh aus andern Dörfern durch besagte Ortschaften im Laufe vom 1. Montag und am Vormittag vom 1. Dienstag.

Art. 2. Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies des peines édictées par la loi du 5 octobre 1870.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*; il sera en outre affiché dans les localités qu'il concerne.

Luxembourg, le 19 mars 1912.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN, MONGENAST, DE WAHA, BRAUN.

Arts. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine vétérinaire, composé de MM. C. Wolff, ancien vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, président; Ch. Krombach, vétérinaire à Dudelange; Ries, vétérinaire à Diekirch; Koch, vétérinaire à Luxembourg, membres, et Diederich vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 27 avril au 3 mai prochain, au local de la Commission d'agriculture à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. L. Faber d'Ettelbruck, récipiendaire pour la candidature en médecine-vétérinaire, et J.-P. Kohner de Cents (Hamm), récipiendaire pour le grade de médecin-vétérinaire.

L'examen écrit aura lieu pour les deux récipiendaires le samedi, 27 avril, de 9½ heures du matin à 12½ heures, et de 2½ à 5½ heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées au lundi, 29 avril, pour M. Faber, et au mercredi, 1er mai, pour M. Kohner, chaque fois à 3 heures de relevée.

L'épreuve pratique de M. Kohner aura lieu le vendredi, 3 mai, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 18 mars 1912.

Le Directeur général des finances,

M. MONGENAST.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen werden mit den durch Gesetz vom 5. Oktober 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im *Mémorial* in Kraft; derselbe wird überdies in den betreffenden Ortschaften durch Anschlag bekannt gemacht.

Luxemburg, den 19. März 1912.

Die Mitglieder der Regierung,
Eyschen, Mongenast, de Waha, Braun.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Tierarzneifunde, bestehend aus den H. C. Wolff, ehemaliger Staatstierarzt zu Diekirch, Präsident; A. Arombach, Tierarzt zu Düdelange; Ries, Tierarzt zu Diekirch; Koch, Tierarzt zu Luxemburg, Mitglieder, und Diederich, Tierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 27. April auf den 3. Mai f. im Lokale der Ackerbaukommission zu Luxemburg zusammentreten behufs Prüfung der H. L. Faber aus Ettelbruck, Rezipiend für die Kandidatur der Tierarzneifunde und J. P. Kohner aus Cents (Hamm), Rezipiend für den Grad von Tierarzt.

Die schriftliche Prüfung ist für die beiden Kandidaten auf Samstag, den 27. April, von 9½ Uhr morgens bis 12½ Uhr und von 2½ Uhr bis 5½ Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung ist für Hrn. L. Faber auf Montag, den 29. April und für Hrn. Kohner auf Mittwoch, den 1. Mai, jedesmal um 3 Uhr nachmittags, anberaumt.

Die praktische Prüfung des Hrn. Kohner findet statt am Freitag, den 3. Mai, um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 18. März 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit, convoqué en session extraordinaire du 30 mars au 29 avril prochain, conformément à l'avis publié au n° 21 du *Mémorial* de l'année courante, procédera également à l'examen de MM. Paul Besch de Clausen et James Risch de Cap, récipiendaires pour le premier doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu en même temps que pour les autres récipiendaires, le lundi, 15 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée. L'épreuve orale est fixée pour M. Besch, au mardi, 30 avril, à 3 heures de relevée, et pour M. Risch, au jeudi, 2 mai, également à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 18 mars 1912.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation : 1° à Bigonville, aux lieux dits « In Lengert », « Zehnter Garff » etc. du 28 mars au 11 avril 1912; 2° à Dippach, aux lieux dits « Im Schwœpgen », « Aul Grevenheck » etc. du 4 au 18 avril 1912; 3° à Weicherdange, aux lieux dits « Scheisberg », « Breidschleid », etc., du 11 au 25 avril 1912.

Les pièces prévues par l'art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1885 seront déposées, pendant le délai indiqué, aux écoles des localités intéressées.

Luxembourg, le 16 mars 1912.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, die gemäß Nr. 21 des Memorials 15b. Jahres vom 30. März auf den 29. April t. zusammentritt, wird ebenfalls die Prüfung der H. F. Paul Besch aus Clausen und James Risch aus Cap, Rezipienden für das I. Doktoratsexamen vornehmen.

Die schriftliche Prüfung wird, zugleich mit den übrigen Rezipienden, am Montag, 15. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags stattfinden. Die mündliche Prüfung ist festgesetzt für Hrn. Besch auf Dienstag, den 30. April, um 3 Uhr nachmittags, und für Hrn. Risch auf Donnerstag, den 2. Mai, ebenfalls um 3 Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 18. März 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen 1° zu Bondorf, Orte genannt „In Lengert“, „Zehnter Garff“ etc., vom 28. März auf den 11. April 1912; 2° zu Dippach, Orte genannt „Im Schwœpgen“, „Aul Grevenheck“ etc., vom 4. auf den 18. April 1912; 3° zu Weicherdingen, Orte genannt „Scheisberg“, „Breidschleid“ etc., vom 11. auf den 25. April 1912.

Die durch Art. 1 des Regl. Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist in den Schulsälen der betreffenden Ortschaften offen liegen.

Luxembourg, den 16. März 1912.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté grand-ducal du 15 de ce mois, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} avril prochain, à M. Mathias Wirtz, de ses fonctions de géomètre du cadastre à Esch-s.-Alz. et il lui est conféré le titre de géomètre honoraire du cadastre.

Luxembourg, le 17 mars 1912.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de la fondation Appert deviendra vacante à partir du 1^{er} avril.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 30 du mois au plus tard.

Luxembourg, le 16 mars 1912.

Le Directeur général de finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes.

Un relais de poste combiné avec une agence aux colis est établi dans la localité de Harlange, à partir du 1^{er} avril 1912.

La circonscription de ce relais, qui est rattaché au bureau de perception de Wiltz, comprend les localités de Harlange, Bonne Espérance, Tarchamps, Tockenmühle et Watrange.

Luxembourg, le 14 mars 1912.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Katasterverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 15. d. Mts., ist Hrn Mathias Wirtz, auf sein Gesuch, vom 1. April 1912 ab ehrenvolle Entlassung als Geometer des Katasters zu Esch a. d. Alz. bewilligt worden und ist ihm der Ehrentitel eines Geometers des Katasters verliehen worden.

Luxemburg, den 17. März 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine der Studienbörsen der Stiftung Appert wird vom 1. April k. an, fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre bezfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 30. desf. Monats zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 16. März 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Ein Postrelais mit Paketdienst ist vom 1. April 1912 ab in der Ortschaft Harlingen errichtet.

Der Bestellbezirk dieses Relais, welches dem Postamt in Wiltz einverleibt ist, begreift die Ortschaften Harlingen, Baumbusch oder Fouhrmann, Heispelt oder Hespelt, Tockenmühle und Walter.

Luxemburg, den 14. März 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.